

Исследовательская работа на тему:
«Употребление числительных в
русском и английском языках на
примере пословиц и поговорок».

Выполнил:

Ученик 9 «б» класса

Черных Александр

Научный руководитель:

Бакунина Галина Анатольевна.

Цели и задачи

Цель: выяснить сходство и различие употребления числительных в пословицах и поговорках русского и английского языка.

Задачи:

- Изучить литературу по теме.
- Выяснить, какие числительные чаще всего встречаются в пословицах и поговорках.
- Узнать о символике числительных.
- Сравнить употребление наиболее часто встречающихся числительных.

Числительное.

- Числительным называется часть речи, обозначающая количество или порядок предметов при счете.
- Числительные делятся на количественные, обозначающие количество, и порядковые, обозначающие порядок при счете.
- Количественные числительные отвечают на вопрос *how many?* сколько?, порядковые числительные отвечают на вопрос *which?* который?

Свое исследование мы проводили, опираясь на числа, которые в процессе исследования были выявлены нами, как самые часто употребляемые.

По нашему мнению, этими числами являются 1(один/one), 3(три/three) , 7(семь/seven).

Число 1

- Единица- это число имеющее свой магический смысл.
- Единица олицетворяет единство.



Число 1

Число "один", как правило, обозначает начало, что-то единственное, нечто очень малое, но в то же время очень существенное.



В русских пословицах

- 1) **Один** за всех и все за одного
- 2) **Один** пирог *два* раза не съешь
- 3) **Одна** ложь тянет за собой другую
- 4) **Один** раз не в счет
- 5) **Один** раз солжешь - из веры навсегда выйдешь
- 6) **Один** другого стоит
- 7) **Один** в поле не воин

В английских пословицах

- 1) All for **one** and **one** for all
- 2) You can't eat your cake and have it
- 3) **One** lie makes many
- 4) **Once** is no rule
- 5) He that **once** deceives is ever suspected
- 6) Birds of a feather
Nothing to choose between them
- 7) **One's** as good as none, **one** body is nobody

Число 3

- **Три** – первое в магическом ряду число.
- Время мы делим на три – прошлое, настоящее, будущее, пространство мы делим на три – ширину, длину, высоту.
- Три есть начало, середина и конец, а вслед за этим верх, низ и середина.



Число 3.

Число 3 считалось чудодейственным и обладающим магической силой.

Раньше считали "1", "2", "много". Следовательно, число три стали применять вместо слова "много". Числительное 3 приобрело значение много. Оно символизирует завершенность и полноту некоторой последовательности, имеющей начало, середину и конец.

В русских пословицах

- 1) **Третий** лишний
- 2) Где **двое**, там **третий** лишний
- 3) Обещанного **три** года ждут
- 4) Что известно **троим**, известно всем

В английских пословицах

- 1) **Three's** a crowd
- 2) **Two** is company, but **three** is none
- 3) Jam tomorrow
- 4) When **three** know it, all know it

Три деньги в день- куда хочешь, туда и день.

Три дни молот, а в полтора дни съел.

В сусеке так, в другом так, а в **третьем** ничего.

Говорит **три** дни, а все про злыдни.

До солнца пройти **три** покоса- не будешь ходить босо.

Одна нога обута, другая разута, а если бы **третья** была - не знаю, как бы пошла.

Слово слово родит, **третье** само бежит.

Число 7



- Семерка – число, которое используется, чтобы указать на что-то необычное, даже сверхъестественное, на незаурядные способности и качества.

Число 7



В поговорках и пословицах слово "семь" часто выступает в роли "много". С семеркой также связано создание богом человека на седьмой день.

В русских пословицах

- 1) Семеро **одного** не ждут
- 2) Семь бед **один** ответ
- 3) Семь раз отмерь **один** раз отрежь
- 4) У него **семь** пятниц на неделе
- 5) Быть на **седьмом** небе

В английских пословицах

- 1) For **one** that is missing there's no spoiling a wedding
- 2) As well be hanged for a sheep as for a lamb
- 3) Measure thrice and cut **once**
- 4) He keeps changing his mind
- 5) To be on cloud **nine**

Вывод

- 1) Во фразеологизмах двух языков применяются одинаковые символические числа.
- 2) В русском языке эти числа применяются чаще, чем в английском.

СПИСОК ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКОВ:

- Народные пословицы и поговорки. сост. – А.И. Соболев. – М.: Московский рабочий, 1981 г.
- Русские пословицы и поговорки и их английские аналоги. – ООО «Издательство АСТ», 2008г. – 159с.
- Английские народные сказки. Сост., адаптация текста и комент. В.А. Верхогляд

Интернет источники:

- www.aspg2010.ru
- <http://numerolog.ucoz.lv>

Спасибо за внимание!